

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

19 NOVEMBER 1997

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Funchal op 18 mei 1992

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **THIJS**

Dit wetsontwerp heeft op de agenda gestaan van de commissievergadering van 19 november 1997.

*
* *

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, Ceder, Hostekint, de dames Sémer, Willame-Boonen en Thijs, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Hotyat, Olivier, Verreycken, mevrouw Van der Wildt en de heer Verreycken.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-726 - 1996/1997:

Nr. 1: Wetsontwerp.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

19 NOVEMBRE 1997

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et aux Annexes I et II, faites à Funchal le 18 mai 1992

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES
PAR MME **THIJS**

Le projet de loi qui vous est soumis a figuré à l'ordre du jour de la réunion de commission du 19 novembre 1997.

*
* *

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Ceder, Hostekint, Mmes Sémer, Willame-Boonen et Thijs, rapporteuse.
2. Membres suppléants: MM. Hotyat, Olivier, Verreycken, Mme Van der Wildt et M. Verreycken.

Voir:

Document du Sénat:

1-726 - 1996/1997:

N° 1: Projet de loi.

Toelichting van de minister van Buitenlandse Zaken

De minister preciseert dat het ontwerp van wet strekt om het Verdrag te bekrachtigen met betrekking tot de toetreding van Spanje en Portugal tot het Verdrag van Rome van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst. Dit Verdrag van Rome is het verlengstuk van het Verdrag van Brussel van 1968 dat op eenvormige wijze de bevoegdheid van de gerechten in internationaal verband binnen de Gemeenschap vaststelt en een regelmatige rechtsingang voor alle burgers waarborgt.

Op het ogenblik dat Spanje en Portugal tot de Europese Unie zijn toegetreden, hebben die landen zich ook ertoe verbonden in te stemmen met het zogenaamde *acquis communautaire*. Het thans voorliggende wetsontwerp is een gevolg van die verbintenis.

Over dit wetsontwerp worden geen opmerkingen gemaakt.

Tekstverbeteringen

De commissie brengt in de Nederlandse tekst van het wetsontwerp enkele louter formele tekstcorrecties aan. Zo wordt in artikel 1 het woord «als» ingevoegd voor het woord «bedoeld». In het opschrift en in artikel 2, *in fine*, wordt het woord «gedaan» vervangen door het woord «ondertekend». In hetzelfde artikel 2 worden de woorden «zullen volkomen gevolg hebben» vervangen door de woorden «zullen volkomen uitwerking hebben».

Stemmingen

De artikelen, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van dit verslag.

De rapporteur,

Erika THIJIS.

De voorzitter,

Valère VAUTMANS.

Exposé du ministre des Affaires étrangères

Le ministre précise que le projet de loi vise à ratifier la Convention relative à l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Convention de Rome du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles. Cette Convention de Rome constitue le prolongement de la Convention de Bruxelles de 1968, qui règle de manière uniforme la compétence des juridictions au niveau international au sein de la Communauté et garantit à tous les citoyens un accès régulier à la justice.

Au moment où l'Espagne et le Portugal ont adhéré à l'Union européenne, ces pays se sont également engagés à accepter l'acquis communautaire. Le projet en discussion est une conséquence de cet engagement.

Il ne fait l'objet d'aucune observation.

Corrections de texte

La commission apporte au texte néerlandais des articles du projet de loi quelques corrections de texte purement formelles. Ainsi, à l'article 1^{er}, le mot «als» est inséré avant le mot «bedoeld». Dans l'intitulé et à l'article 2, *in fine*, le mot «gedaan» est remplacé par le mot «ondertekend» et dans le même article 2 les mots «zullen volkomen gevolg hebben» sont remplacés par les mots «zullen volkomen uitwerking hebben».

Votes

Les articles ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

Erika THIJIS.

Le président,

Valère VAUTMANS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Nieuw opschrift

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980, en met de Bijlagen I en II, ondertekend te Funchal op 18 mei 1992

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opgesteld te Rome op 19 juni 1980 en de Bijlagen I en II, ondertekend te Funchal op 18 mei 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Nouvel intitulé

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et aux Annexes I et II, faites à Funchal le 18 mai 1992

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et les Annexes I et II, faites à Funchal le 18 mai 1992, sortiront leur plein et entier effet.